

#14

FUNDACIÓN
BALUARTE
FUNDAZIOA

TEMPORADA
2017-2018
DENBORALDIA

Bryn Terfel

Orquesta Sinfónica de Navarra
Director: Gareth Jones

**Sábado 14
Abril 2018
20:00h/etan
2018ko apirilak 14,
larunbata**

ELLAS.

La gran fuerza de la naturaleza.

En Iberdrola impulsamos a la mujer a través del deporte,
como nunca nadie lo ha hecho hasta ahora.

Fútbol
Bádminton
Rugby
Triatlón
Natación

Gimnasia
Voleibol
Balonmano
Piragüismo
Hockey



IBERDROLA

IberdrolaVerde.Es

Impulsor oficial
de la mujer en el deporte

Bryn Terfel

BAJO-BARÍTONO

Orquesta Sinfónica de Navarra

Director: Gareth Jones

PARTE I

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Don Giovanni. Obertura.

Madamina, il catalogo e questo.

ARIA DE LEPORELLO, ACTO I

Pior Ilich Chaikovsky (1840-1893)

Eugene Oniegin. Polonesa.

Charles Gounod (1818-1893)

Fausto. *Le Veau D'or.*

ARIA DE MEFISTÓFELES, ACTO I

Kurt Weill (1900-1950)

La ópera de tres centavos.

La copla de Mackie el navaja.

PRÓLOGO DE MACHEATH

Arrigo Boito (1842-1918)

Mefistófeles. *Son lo spirito che nega.*

ARIA DE MEFISTÓFELES, ACTO I

Giuseppe Verdi (1813-1901)

Nabucco. Obertura.

Falstaff. *Ehi Paggio! l'onore! Ladri!*

ARIA DE FALSTAFF, ACTO I

PARTE II

Richard Wagner (1813-1883)

Lohengrin.

Preludio del Acto III

Die Meistersinger.

Was duftet doch der Flieder.

ARIA DE HANS SACHS, ACTO II

Die Walküre.

La cabalgata de las valquirias.

Adiós de Wotan.

ESCENA FINAL, ACTO III

DURACIÓN APROXIMADA

2 horas con descanso

Un barítono en la cumbre

No está, precisamente, en nuestros días sobrada la cuerda de barítonos de estrellas. Al contrario que en décadas precedentes, escasean exponentes de entidad capaces de afrontar el gran repertorio con las garantías requeridas. Escuchamos, por ejemplo, cantar los intensos roles de barítono verdianos a cantantes que no tienen el color vocal adecuado y el resultado, por tanto, acaba siendo de una corrección carente de cualquier relevancia. Por eso ha adquirido tal nivel de protagonismo la carrera del galés Bryn Terfel, una de esas voces todoterreno capaz de abordar un amplio repertorio con la más alta capacitación estilística, emparentado con la regia estirpe de los más grandes de su tesitura.

La rocosa y amplia emisión de Terfel se convierte en un caudal expresivo que el galés sabe controlar de manera férrea incorporando cada obra hasta lograr la excelencia. Dotado de un timbre luminoso y capacidad escénica arrolladora es, sin duda, uno de los nombres esenciales en la élite de la lírica. Su voz, matizada y poseedora de un color muy bello y un timbre dúctil que le permite esa increíble diversidad estilística tiene, asimismo, un mordiente y expresividad sorprendentes, llegando al público de forma inmediata y directa. A todo ello hemos de añadir una dicción y fraseo impecables, y una característica que lo liga a los grandes del pasado, su sentido del canto legato, que redondea cada intervención con luminosidad impecable.

Desde que, a comienzos de la década de los noventa, hiciese sus primeras incursiones líricas en los teatros británicos ya comenzó a llamar la atención de los circuitos, dando de forma rápida el salto a Estados Unidos y al que sería su primer papel en el Covent Garden de Londres como Masetto en el mozartiano *Don Giovanni*. Posteriormente, otro rol sería clave en el afianzamiento de su trayectoria: el Jokanaan de la ópera *Salomé* de Richard Strauss en el Festival de Salzburgo de 1992. A partir de ahí llegarían sus debuts en Viena, Metropolitan de Nueva York y todos los teatros que marcan la pauta operística mundial.

Si tuviésemos que destacar algunos de los compositores que definen su trayectoria, serían, sin duda, Mozart, Verdi y Wagner. Y en esta velada en Baluarte están los tres. Es un concierto que casi es un compendio de su carrera, de su camino al corazón de la ópera italiana y hacia Wagner, compositor éste que ha hecho suyo con intensidad y soberbio criterio interpretativo.

Mozart y *Don Giovanni*, uno de los roles emblemáticos de la historia de la ópera, se convierte, en manos de Terfel, en el perfecto arrogante, el displicente al que da el justo carácter interpretativo. Una delicia. En su recorrido profesional otro papel, en este caso de Giuseppe Verdi, y de raíz shakesperiana, lo ha llevado a la cima: el descreído y bonachón Falstaff encuentra en el galés un perfecto álgido alter ego. Aquí es referencia absoluta, y *Ehi! Paggio! L'onore! L'adri!* es el mejor ejemplo de la riqueza expresiva con la cual aborda un papel que requiere gran madurez interpretativa. No es fácil mantener el equilibrio para no cruzar esa delgada línea que impida caer en lo grotesco a una farsa que tiene mucho de honda reflexión sobre el ser humano, en uno de los títulos que el maestro Riccardo Muti considera esenciales entre los del catálogo verdiano.

Además, Terfel también interpretará a Boito, Gounod y Weill para tener a Richard Wagner como meta, con *Die Meistersinger* y *Die Walküre*. El compositor germano es otro de los territorios en los que el cantante se mueve a sus anchas. No escatima aquí recursos expresivos y Wotan, el trágico protagonista del ciclo *Der Ring des Nibelungen* (El anillo del nibelungo), la obra magna de Wagner, 15 horas de música divididas en un prólogo y tres jornadas, revivirá hoy en el poético *Adiós de Wotan*, la gran escena final de *Die Walküre*. Es la escena que cierra la primera jornada del *Anillo*. En ella Wotan, tras un hermoso diálogo con Brünnhilde la desposeerá de su divinidad y la dejará dormida sobre la roca por su desobediencia. La escena es conmovedora, sin duda uno de los momentos cumbre de la Tetralogía. Terfel le da al personaje una carga humanística incisiva, con la profundidad requerida, no exenta de lirismo exacerbado. Es la síntesis perfecta del barítono galés, la perfección de su canto vital, fieramente humano, de soberbia factura técnica, que encuentra la emoción justa para llevarnos a ese punto que ya no tiene retorno, a un puente que se rompe entre dos mundos y que se cruza por última vez.

Cosme Marina

Baritono bat gailurrean

Ez dago, hain zuzen, gure egun hauetan baritonoen soka izarrez gainezka. Aurreko hamarkadetan ez bezala, beharrezkoak diren bermeekin errepertorio handiari aurre egiteko gai diren adierazgarriak urri dira. Esate baterako, Verdiren baritonorako rol biziak ahots-kolore egokia ez duten abeslariak kantatzen entzuten diegu eta, horrenbestez, nabarmentasunik ez duen emaitza zuzena lortzen da. Horregatik eskuratu du halako protagonismo maila Bryn Terfel galestarraren ibilbideak: ahots noranahikoa du, errepertorio zabal bati gaikuntza estilistiko handienarekin heltzeko gai dena, bere tesiturako handienen leinu bikainarekin ahaidetuta dagoena.

Terfelen emisio harritsu eta zabala emari espresibo bihurtzen da, galestarrak era gogorrean kontrolatzen dakiena, lan bakoitza jasota bikaintasuna lortu arte. Tinbre argi eta bikaina du eta gaitasun eszeniko itzela; eta, dudarik gabe, lirikaren eliteko funtsezko izenetako bat da. Bere ahotsa ñabartua da, oso kolore ederra du eta bai aniztasun estilistiko sinestezin horretarako bidea ematen dion tinbre otzana ere, eta, era berean, finkatzaile eta adierazkortasun harrigarriak ditu, eta ikus-entzuleengana berehala eta zuzen iristen da. Horri guztiari gehitu behar diogu ahoskera eta fraseatze biribilak, eta iraganeko handiekin lotzen duen ezaugarri bat: kantu legatoaren sena.

Laurogeita hamarreko hamarkadan Britainia Handiko antzokietan bere lehen sartu-irten lirikoak egiten hasi zenetik zirkuituen arreta erakartzen hasi zen. Laster egin zuen jauzia Estatu Batuetara eta Londresko Covent Garden antzokian izan zuen aurreneko rolara. Masetto izan zen Mozarten *Don Giovanni* operan. Gero, beste rol bat giltzarria izan zen bere ibilbidea sendotzean: Jokanaan izan zen Richard Straussen *Salome* operan, Salzburgoko 1992ko Jaialdian. Hortik aurrera iritsi ziren Vianan, New Yorkeko Metropolitan antzokian eta mundu osoko operaren eredu markatzen duten antzoki guztietan egin zituen debutak. Bere ibilbidea zehazten duten musikagileetako batzuk nabarmendu behar baditugu, zalantzarik gabe, Mozart, Verdi eta Wagner dira. Eta Baluarteke jaialdi honetan hirurak egongo dira. Ia bere ibilbidearen laburpena

da kontzertu hau, Italiako operaren bihotzera eta Wagnerrengana egindako bidearena. Azken musikagile hori, zehazki, bizitasunez eta interpretaziorako irizpide bikainarekin egin du bere.

Mozart eta *Don Giovanni*, operaren historiako rol enblematikoe-tako bat, Terfelen eskuetan harro perfektua bihurtzen da, axo-lagabea, eta interpretazio izaera zuzen eta zehatza ematen dio. Gozamena da. Bere ibilbide profesionalean, beste rol batek, kasu honetan Giuseppe Verdirenak eta erroak Shakespearerengan dituenak, gailurrera eraman du: Falstaff fedegabe eta on hut-sak alter ego ezin hobea du galestarraren. Hemen erabateko erreferentzia da, eta *Ehi! Paggio! L'onore! Ladri!* interpretazio heldutasun handia eskatzen duen rol bati heltzeko duen adie-razpen aberastasunaren adibide onena da. Ez da erraza orekari eustea, gizakiari buruzko gogoeta sakonetik asko duen fartsa bati irrigarrian erortzea eragozten duen lerro mehe hori ez gurut-zatzeko. Riccardo Muti maisuak Verdiren katalogokoen artean oinarritzotzat jotzen duen izenburuetako bat da.

Horrez gain, Terfelek Boito, Gounod eta Weill interpretatuko ditu, Richard Wagner helburu izateko, Die Meistersinger eta Die Walküre operekin. Alemaniar musikagilea abeslaria eroso eta lasai ibiltzen den lurraldeetako beste bat da. Hemen ez ditu urri erabilt-zen adierazpen baliabideak. Wotan, *Der Ring des Nibelungen* (*Ni-belungoen eratzuna*) zikloaren protagonista tragikoa, Wagnerren lan nagusia —15 orduko emanaldia, hitzaurre batean eta hiru saio-tan banatuta—, berpiztu egingo da gaur Wotanen agur poetikoan, *Die Walküre* operaren azken eszena handian. *Eratzunaren* lehen saioa amaitzen duen eszena da. Hartan, Wotane, Brühnnildere-kin elkarriketa eder bat izan eta gero, jainkotasuna kenduko dio eta harkaitzaren gainean utziko du lo, desobeditzeagatik. Eszena hunkigarria da, eta, dudarik gabe, Tetralogiaren une goren-etako bat. Terfelek karga humanistiko garrantza emango dio pertsonaiari, behar duen sakontasunarekin, eta ez lirismo areagoturik gabea. Galestar baritonoaren sintesi perfektua da, bere bizi-kantuaren perfektzioa, humanoa gogortasunarekin, egikera tekniko bikaina duena, jada itzulerarik ez duen puntu horretara gu eramateko emozio doia aurkitzen duena, bi munduren artean hausten den eta azkeneko aldiz igarotzen den zubi batera.

Cosme Marina

Bryn Terfel

BAJO-BARÍTONO

El bajo-barítono galés Bryn Terfel es cantante habitual en los mejores teatros y auditorios del mundo y es especialmente reconocido por sus interpretaciones de los papeles de Figaro y Falstaff a los que recientemente ha sumado los personajes wagnerianos de Wotan, Hans Sachs y el holandés en *El holandés errante*. Ha sido ganador de los premios Grammy, Classical Brit y Gramophone con una discografía que incluye óperas de Mozart, Wagner y Strauss, así como diez discos en solitario de lieder, canción americana, canciones galesas y repertorio sacro. En 2003 fue nombrado Caballero del Imperio Británico por sus servicios a la ópera y en 2006 recibió la Medalla de la Reina de Inglaterra por su carrera artística, además del Premio Shakespeare por la Alfred Toepfer Foundation de Hamburgo.



En 2013 debutó en el Festival de Abu Dhabi y en la Royal Opera House de Muscat, y realizó conciertos con las Sinfónicas de Melbourne y Nueva Zelanda, incluyendo un recital en la Ópera de Sydney. Durante 2014 interpretó Sweeney Todd en el Lincoln Center de Nueva York y en el Llangollen International Music Festival y regresó a la Royal Opera House de Londres como Méphistophélès en *Fausto* y Dulcamara en *L'elisir D'amore*. En 2015 debutó con el papel de Tevye en *Fiddles on the Roof* en Grange Park Opera y cantó *El holandés errante* en la Royal Opera House de Londres, además de *Sweeney Todd* en la English National Opera, Méphistophélès en *La Condenación de Fausto* en la Ópera de París y conciertos por su 50º cumpleaños en el Royal Albert Hall de Londres y Wales Millenium Centre de Cardiff.

Sus interpretaciones más recientes incluyen Hans Sachs en *Los maestros cantores de Nuremberg* en Welsh National Opera, su regreso a la Scala de Milán como Leporello en *Don Giovanni* y Scarpia en *Tosca*, Wotan en *El anillo del Nibelungo* en la Royal Opera House de Londres y en el Metropolitan de Nueva York, *El holandés errante* en la Opernhaus Zürich y Scarpia en la Bayerische Staatsoper de Múnich.

La pasada temporada Terfel debutó el papel titular de Boris Godunov en la Royal Opera House- Covent Garden y ofreció recitales en Estados Unidos y Europa. Otros compromisos incluyen Scarpia en *Tosca* en la Ópera de París y Deutsche Oper Berlin, Dulcamara en *L'elisir d'amore* y Wotan en *El anillo del Nibelungo* en la Ópera de Viena, así como Hans Sachs en *Los maestros cantores de Nuremberg* en la Royal Opera House-Covent Garden.

Gareth Jones

DIRECTOR

Gareth Jones inició su carrera como director en 1990 en la Welsh National Opera y durante su estancia dirigió un amplio repertorio que incluye, entre otros, *Un Ballo in Maschera*, *Il Barbiere di Siviglia*, *Turandot*, *Nabucco*, *La Traviata*, *Ernani*, *Eugene Onegin*, *La Bohème*, *Fidelio*, *Carmen*, *Le nozze di Figaro*, *Der Fliegende Holländer*, *Madama Butterfly* o *Die Zauberflöte*. En 2009 y 2010 dirigió *Aida* en el Festival de Bregenz y en 2013 dirigió el estreno en Reino Unido de *The Perfect American* de Philip Glass en la English National Opera.



En 1996 fundó la Sinfonía Cymru, conjunto que ha llegado a convertirse en la primera orquesta de cámara de Gales. La lista de artistas de primera línea que han trabajado con Jones y con esta agrupación es muy extensa. El éxito de la gala con Bryn Terfel y Sinfonía Cymru en el año 2000 marcó el inicio de una colaboración que ha incluido la grabación del disco *We'll keep a welcome*, galas de ópera en los festivales de Faenol, Henley y Hampton Court, así como la grabación de *El Mesías* de Haendel. Gareth Jones ha dirigido más de 60 conciertos con Bryn Terfel, incluyendo los BBC Proms junto a Renée Fleming.

Gareth es invitado habitual en el Faenol Festival donde ha trabajado con artistas como Andrea Bocelli, Angela Gheorghiu, Rolando Villazón, Renée Fleming, Carlos Álvarez, Simon Keenlyside y Diana Damrau. En concierto ha dirigido, entre otras, a las orquestas Scottish Chamber, Welsh National Opera, Royal Scottish, Royal Liverpool, Royal Philharmonic, Philharmonia, English Chamber y Manchester Camerata. Sus últimos compromisos incluyen conciertos con Bryn Terfel en París y Bruselas, gira en Reino Unido con Cape Town Opera, así como *Sweeney Todd* en versión de concierto con Terfel en Llangollen International Musical Eisteddfod.

Orquesta Sinfónica de Navarra

Fundada en 1879 por Pablo Sarasate, la Orquesta Sinfónica de Navarra (OSN) es la agrupación más antigua en activo en el panorama orquestal español. En la actualidad está integrada en la Fundación Baluarte, una institución financiada principalmente por el Gobierno de Navarra, y como tal es la orquesta oficial de la Comunidad Foral.

En sus casi ciento cuarenta años de existencia, la Sinfónica de Navarra Pablo Sarasate se ha presentado en los principales auditorios, temporadas de ópera y festivales tanto en España como en el extranjero. Especial relevancia ha tenido su presencia en varias ocasiones en el Théâtre des Champs Elysées y en el Théâtre du Châtelet de París, así como la gira de conciertos organizada por el sello Universal Music en importantes auditorios europeos. Como intérprete de referencia del compositor y violinista Pablo Sarasate, su grabación de la integral de la obra de este compositor navarro para Naxos con la violinista Tianwa Yang ha sido unánimemente alabada por la crítica internacional.

También con este sello la OSN está llevando a cabo un programa de grabaciones con el director de orquesta polaco Antoni Wit, actual director titular de la agrupación. La OSN se presenta al público de Navarra en una temporada anual de conciertos en las ciudades de Pamplona, en el Auditorio Baluarte; y Tudela, en el Teatro Gaztambide, y desarrolla una importante actividad social y educativa en toda la Comunidad Foral. Manuel Hernández Silva ha sido recientemente nombrado Director Titular y Artístico, cargo que asumirá desde la temporada 2018-2019.

#15

FUNDACIÓN
BALUARTE
FUNDAZIOA

TEMPORADA
2017-2018
DENBORALDIA

PRÓXIMO ESPECTÁCULO

María Pagés

COMPAÑÍA DE DANZA

Una oda al tiempo

**Viernes 4
Mayo 2018
20:00h/etan
2018ko maiatzak 4,
ostirala**

 FUNDACIÓN
BALUARTE
FUNDAZIOA

Nafarroako
Gobernua  Gobierno
de Navarra


Obra Social "la Caixa"

 **FUNDACIÓN
CAJANAVARRA**

 **AUTOPISTAS
DE NAVARRA**

 **El Corte Inglés**

 **Fundación
IBERDROLA**

 **Coca-Cola**

 **nedgia**
Navarra
grupo Ges Natural Energy

 **MONDRAGON** 72 años

**FUNDACIÓN BALUARTE FUNDAZIOA
TEMPORADA 2017-2018 DENBORALDIA**

Más información:

T. 948 066 066

www.fundacionbaluarte.com

www.baluarte.com